

9/13/76  
Return  
to  
File of  
Paul J. Hamilton

1. (English) White man does a lot of talking.  
(Potawatomi) Chuh mook mon eh chee geed doot.  
\*\*\*\*\*

2. (English) Is that so Indian?  
(Potawatomi) Ket-tuh-nuh Nich-nah-beh?  
\*\*\*\*\*

3. (English) Yes, it's just a story that is hard to  
believe when he talks.  
(Potawatomi) Eeh, ket chwaw she nah yat sue kah gah  
eh geed-doot.  
\*\*\*\*\*

4. (English) Are you going to town? No.  
(Potawatomi) Kwee oh don keh nah? Choe.  
\*\*\*\*\*

5. (English) Indians working very hard on Pow-Wow.  
(Potawatomi) Nich-nah-behs ahghee chuh meek cha weh  
don Pow-Wow.  
\*\*\*\*\*

6. (English) Are you going to the Indian Pow-Wow?  
(Potawatomi) Kwee ohmaji nah Nich-nah-beh Pow-Wow?  
\*\*\*\*\*

7. (English) Yes, me and my horse are going to the Indian  
Pow-Wow.  
(Potawatomi) Eeh, neen/meana necktoo shough kwee keh  
oh Indian Pow-wow.

<u>English.</u>		<u>Potawatomi.</u>
✓ Heaven.	21.	✓ Wawkwik
✓ Father	22.	✓ Nousnun
✓ Mother	23.	✓ Yennah
✓ Rain	24.	✓ Moo-in
✓ Snow	25.	✓ Ooo-on
✓ Cold	26.	✓ Sin-yah
✓ Hot.	27.	✓ Shop-ten-get
✓ Town	28.	✓ Ooo-don
✓ Cat	29.	✓ Kasgo
✓ Chicken	30.	✓ Qwa-qwa
✓ Duck	31.	✓ She-she-beh
✓ Turkey	32.	✓ Beh-nah
✓ Sheep	33.	✓ Montanish
✓ Road	34.	✓ Mee-all
✓ Amen	35.	✓ Bengah
✓ Hell	36.	✓ Nom-come-it
Good-bye or ✓ Hello	37.	✓ Boo-schue

Count to ten

Potawatomi

✓ Goot.	✓ One.
✓ Neesh	✓ Two
✓ Suwah	✓ Three.
✓ Nee-uh	✓ Four.
✓ Nee-oh-mun ✓	✓ Five.
✓ Goot-waw-suh	✓ Six.
✓ Neesh-waw-suh	✓ Seven.
✓ Swat-suh	✓ Eight.
✓ Schock-suh	✓ Nine.
✓ Medi-suh	✓ Ten.

<u>English</u>		<u>Potawatomi.</u>
✓ Ship or boat	1.	✓ Chee mon.
✓ Engine	2.	✓ Chagin.
✓ Walk	3.	✓ Moo set.
✓ Run or running	4.	✓ Bambeh toot
✓ Money	5.	✓ Shoon yah.
✓ Ball	6.	✓ Qwa Kwit.
✓ Knife	7.	✓ Koo mon.
✓ Dog	8.	✓ Moo kah gee.
✓ Cow	9.	✓ Schuh kwa.
✓ Horse	10.	✓ Necktoo shaugh.
✓ Bread	11.	✓ Quash gun.
✓ Water	12.	✓ Beesch.
✓ Girl	13.	✓ Ge ghow goode.
✓ Boy	14.	✓ Ge gah bey.
✓ Grand-mother	15.	✓ Noo cumus.
✓ Aged Lady	16.	✓ Dah moo zah.
✓ Surprise	17.	✓ Wah tee yah.
✓ No	18.	✓ Choe.
✓ Know	19.	✓ Ack ken dun.
✓ God	20.	✓ Shay zust.

One = Goot

Two = Neesh

Three = Swa

Four = Yow

Five = Yow-Now

Dog = Moo-Kow-Gee

Old Woman = Dah-Moo-Za

Old Man = Kwa-Zees

Horse = Neck-Two-Sha

Lightning = Jeeg-Wac

Potatoes = Pun-yac

Onion = Schog-oo-Zeen

Water = Beesh

No = Choe

Yes = aah

How Are You = Ah-nee-jah-nah

White man = Chee-Moo-key-mon

Indian = Nish-Na-Ba

Cow = Shuh-Qua

Girl = Geh-gog-Gu

Boy = Geh-gah-baa

Are you going to town? = Kive-Ough-Don-Ka-Nah

Are you working? (hard) = Kwe-Cha-Meek-Cha-Wee

Here = Goom

Today = Nōn-Goom

Much = Mm-jesh

Beautiful = Won-zah

Woman = Quaa

wife = Dah-Quem, Mid-mo-zay-am

Maid = Shash-see

for Me = Neen

Indian = Nish-naw-baa

And = Me-nah

White man = Tche-mook-ke-mon

White woman = Tche-mook-ke-mon-quaa

Went = Gee-maw-gee

Walk = Mo-saa

Walking = Mo-set

I love you = Duh-bah-nun

How do you do = Boo-zhoo

How are you = Au-nee-zha-nah

You = Kien

I am alone = Nish-kā-wauk

Quiet = To-come

Big Boy = Tchu-gee-gah-beh

Big Girl = Tchu-geeg-yah-goo

That's Me = Ee-we-neen

Jesus = Shazh-zhoosh

We Pray = Din-mah-ah

Lets Pray = Kuh-num-ah-mun

Bless us = Di-nooz-ah-mah

our hand = Duh-keem

Thank = Me-gwatch

Chet

We-Cha-et-wook

they are married

they are together

1 = Goot

2 = Neesh

3 = Swa

4 = Neow

5 = Nee-on-un

6 = Goot-wot-so

7 = No-wok-so

8 = Swat-so

9 = Shok-so

10 = Mi-dot-so

Friend = Nee-con

Potatoes = Pin-yac

Water = Beesh —

Horse = Neck-to-shaw

Cow = Shuh-ka

Chicken = Qua-Qua

Bird = pu-nashee

Squirrel = Pin-qoo

Rabbit = Wah-boo-zoo

Deer = Suc-see

Dog = Nah-moo-kaw-gee

Looks Like = ~~PA~~ash-nog-zit

Fox = waw-goosh

Go, Going = Mah-jeen

Grandmother = Nuke-miss

Old ~~Mama~~ = Ko-weh-zee

Kook-mah-shaw

My Father

One = Goot

Two = Neesh

Three = Swa

Four = Yew *Neow*

Five = Yew-Now *Neen en yn*

Dog = Moo-Kow-Gee *Nzmoo Kaw gee*

Old Woman = Dah-Moo-Za

Old Man = Kwa-Zees

Horse = Neck-Two-Sha

Lightning = Jeeg-Wac

Potatoes = Pun-yac

Onion = Schog-oo-Zeen

6 Goot wzt so

7 No ~~wok~~ so

8 Shwzt-so

9 shok-so

10 M~~i~~-dot-so

Water = Beesh

No = Choe

Yes = aah

How Are You = Ah-nee-jah-nah

White man = Chee-Moo-key-mon

Indian = Nish-Na-Ba

Cow = ~~Shah-Qua~~ *Bushuka*

Girl = Geh-gog-Gu

Boy = Geh-gah-baa

Are you going to town? = Kive-Ough-Don-Ka-Nah

Are you working? (hard) = Kwe-Cha-Meek-Cha-Wee

A FEW POTAWATOMI INDIAN WORDS.

By  
Paul Hamilton.

Here = Oma

How do you do = Boo-zhoo

Today = Non-gom

How are you? = Au-nee-zha-nah

Much = Niba-wa

You = Kien

Beautiful = Gwa-natch

I am alone = Nin-be-jig SHOO-K'AA

*PRETTY = WAWZIA*

Woman, wife or maid = Ik-we

Quiet = Sheh TO-COME

Me or I = Nin

Big Boy = Tchu-ghe-gau-beh

Indian = Nish-naw-ba

Big Girl = Tchu-ghe-ga-ghue

And = Me-na

That's me = E-we-nin NE EN

White man = Tche-mook-ke-mon

Jesus = Zha-zoost SHI-Z-ZHOOS 4.

White woman = Tche-mook-mon-qua

We pray = N-dot-mon KOH-BUM-AH-MOK.

Went or go = Eh-ghe

Bless us = Ne-zok-mo

Walk or walking = Moo-set

Our land = Ki-au-kee

I love you = Nin-sagia-Kien

Thanks = Ne-gwetch



Nash-ee	-	-	Birds.
Bus	-	-	Lake,
Wash-ah	-	-	Pepper.
See-lo-y-gun	-	-	Salt.
Po-dah-ahin	-	-	Chair.
To-pu-in	-	-	Table.
Montanick	-	-	Shup.
Beast-Co-wagon	-	-	Coat.
Jus-gah-dah	-	-	Dress.
Lee-go-seeh	-	-	Fish.
Suck-C	-	-	Beer.
Sim-gough	-	-	Squirrels
Wah-bah-oo	-	-	Rabbit.

⋮  
⋮  
⋮